

| <p align="center">Decreto della Preside della Facoltà di Economia</p> | <p align="center">Dekret der Dekanin der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center">Oggetto:</p> <p>ERA 02/2023: Apertura di un procedimento di selezione per il conferimento di un incarico di prestazione di lavoro autonomo occasionale in ambito scientifico presso la Facoltà di Economia – Progetto di ricerca: “Fermenti in comune (SWAP)” – Prof. Stefania Baroncelli – WW2225 - CUP I54J22000110005</p> | <p align="center">Betreff:</p> <p>ERA 02/2023: Eröffnung eines Auswahlverfahrens für die Erteilung eines Auftrags mittels Werkvertrags für eine gelegentliche selbstständige Mitarbeit im wissenschaftlichen Bereich an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften – Forschungsprojekt: „Fermenti in comune (SWAP)” – Prof. Stefania Baroncelli – WW2225 - CUP I54J22000110005</p> |
| | |
| <p>L’articolo 15, comma 2 dello Statuto della Libera Università di Bolzano prevede che il Preside curi l’attuazione delle delibere del Consiglio di Facoltà.</p> | <p>Artikel 15 des Statuts der Freien Universität Bozen sieht vor, dass der Dekan für die Ausführung der Beschlüsse des Fakultätsrats sorgt.</p> |
| <p>L’articolo 7, comma 6, D. Lgs. 165/2001 regola i presupposti e le forme della collaborazione autonoma in ambito pubblico.</p> | <p>Artikel 7, Absatz 6 des Legislativdekrets Nr. 165/2001 regelt die Voraussetzungen und Formen der selbständigen Mitarbeit im öffentlichen Bereich.</p> |
| <p>L’articolo 18, comma 5 della L. 30.12.2010, n. 240 regola la partecipazione ai gruppi e ai progetti di ricerca delle università.</p> | <p>Artikel 18, Absatz 5 des Gesetzes Nr. 240 vom 30.12.2010 regelt die Teilnahme an Forschungsgruppen und –projekten der Universitäten.</p> |
| <p>Le “Linee guida per l’attribuzione di incarichi di lavoro autonomo occasionali e di lavoro autonomo coordinati e continuativi in ambito accademico/scientifico” della Libera Università di Bolzano disciplinano il conferimento di incarichi di lavoro autonomo in ambito accademico/scientifico.</p> | <p>Die „Richtlinien zur Erteilung von Beauftragungen für gelegentliche sowie koordinierte und kontinuierliche selbstständige Mitarbeit im akademischen/wissenschaftlichen Bereich“ regeln die Erteilung von Beauftragungen für gelegentliche selbstständige Mitarbeit im akademischen/wissenschaftlichen Bereich.</p> |
| <p>Con delibera n. 48 del 21.03.2023 del Consiglio di Facoltà della Facoltà di Economia è stata accertata l’impossibilità oggettiva di incaricare personale interno per lo svolgimento della prestazione di lavoro autonomo oggetto del presente bando di selezione (cfr. ricognizione interna n. 02 del 14.03.2023).</p> | <p>Mit Beschluss Nr. 48 vom 21.03.2023 des Fakultätsrats der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften, wurde festgestellt, dass eine Beauftragung des internen Personals für die Ausübung der gegenständlichen auszuschreibenden Tätigkeit nicht möglich ist (s. interne Vorabprüfung Nr. 02 del 14.03.2023).</p> |
| <p>Tutto ciò premesso,</p> | <p>All dies vorausgeschickt,</p> |
| <p align="center">la Preside decreta</p> | <p align="center">verfügt die Dekanin</p> |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| che presso la Facoltà di Economia è da conferire un incarico di prestazione di lavoro autonomo occasionale in ambito scientifico come di seguito riportato: | dass an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften ein Auftrag für die Leistung einer gelegentlichen selbständigen Mitarbeit im wissenschaftlichen Bereich wie folgt zu erteilen ist: |
| Titolo del progetto di ricerca: Fermenti in comune (SWAP) | Titel des Forschungsprojektes: Fermenti in comune (SWAP) |
| Responsabile del progetto: Prof. Stefania Baroncelli | Verantwortliche(r) des Forschungsprojektes: Frau Prof. Stefania Baroncelli |
| Riferimento bando: ERA 02/2023 | Ausschreibungskennziffer: ERA 02/2023 |
| CUP: I54J22000110005 | CUP: I54J22000110005 |
| Centro di costo: WW2225 | Kostenstelle: WW2225 |
| PIS: E028565 | PIS: E028565 |
| Compenso lordo: 2500 euro | Bruttovergütung: 2500 Euro |
| Lingua del progetto: italiano, inglese | Sprache des Projektes: Italienisch, Englisch |
| <p>Descrizione della prestazione di lavoro autonomo occasionale da realizzare:</p> <p>La persona incaricata contribuirà alla gestione del progetto nello specifico:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Promozione e gestione del progetto e contatti con i tutors e pro-tutors 2. Organizzazione delle visite aziendali e degli incontri 3. Gestione dei social e del sito web 4. Organizzazione evento conclusivo del progetto | <p>Beschreibung der zu erbringenden gelegentlichen selbständigen Leistung:</p> <p>Die verantwortliche Person wird speziell zur Verwaltung des Projekts beitragen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Förderung und Verwaltung des Projekts und Kontakte mit Tutoren und Pro-Tutoren 2. Organisation von Unternehmensbesuchen und Treffen 3. Verwaltung der sozialen Netzwerke und der Website 4. Organisation der Abschlussveranstaltung des Projekts |
| Termine presunto entro il quale la prestazione deve essere realizzata: 31.05.2023 | Angeblicher Termin, innerhalb welchem die Leistung zu erbringen ist: 31.05.2023 |
| Proroga dell'incarico: la proroga dell'incarico è consentita una sola volta in via eccezionale, per completare il progetto quando si tratti di ritardi non imputabili al collaboratore, fermo restando il compenso inizialmente pattuito (nessun compenso aggiuntivo). | Verlängerung: es ist ausnahmsweise eine einmalige Verlängerung der Beauftragung zur Projektfertigung möglich, sofern Projektverzögerungen eintreten, die nicht dem Beauftragten angelastet werden können. Die bereits vereinbarte Vergütung wird unverändert beibehalten (es ist keine Zusatzvergütung möglich). |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Modalità e condizioni di liquidazione del compenso: il compenso è liquidato in un'unica soluzione posticipata, a condizione che la prestazione sia stata resa per intero.</p> | <p>Termine und Konditionen für die Auszahlung der Vergütung: Die Vergütung wird einmalig im Nachhinein ausbezahlt, vorausgesetzt die Leistung wurde vollständig erbracht.</p> |
| <p>1. Modalità di presentazione della domanda</p> <p>La domanda di partecipazione va redatta in conformità allo schema di cui all'allegato A e deve pervenire, entro e non oltre il termine perentorio di 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul sito UNIBZ, al seguente indirizzo:</p> <p>Libera Università di Bolzano Facoltà di Economia c. a. Chiara Veronese Riferimento bando: ERA-01-2023 piazza Università, 1 I-39100 Bolzano</p> <p>Qualora il termine di scadenza indicato cada in giorno festivo, la scadenza è fissata al primo giorno feriale utile. Per l'accettazione della domanda fa fede la data e l'orario d'ingresso in Segreteria di Facoltà.</p> | <p>1. Einreichen der Gesuche</p> <p>Das Gesuch zur Teilnahme am Auswahlverfahren ist gemäß beiliegendem Vordruck (s. Anlage A) zu stellen und muss, innerhalb von 15 Tagen nach der Veröffentlichung der Ausschreibung auf der UNIBZ-Seite, an folgende Adresse eingereicht werden:</p> <p>Freie Universität Bozen Fakultät für Wirtschaftswissenschaften z.H. Chiara Veronese Ausschreibungskennziffer: ERA-01-2023 Universitätsplatz 1 I-39100 Bozen</p> <p>Sollte die Einreichfrist auf einen Feiertag fallen, dann verschiebt sich die Fälligkeit auf den ersten darauffolgenden Werktag.</p> <p>Für die Annahme des Gesuches ist das Eingangsdatum und die Uhrzeit im Fakultätssekretariat ausschlaggebend.</p> |
| <p>Le domande di partecipazione (cf. allegato A) possono essere presentate con le seguenti modalità:</p> | <p>Die Gesuche zur Teilnahme am Auswahlverfahren (s. Anlage A) können folgendermaßen eingereicht werden:</p> |
| <p>a) consegna personale presso la Segreteria della Facoltà di Economia nei seguenti orari: lunedì e mercoledì dalle 10:00 alle 12:00, giovedì dalle 14:00 alle 16:00;</p> | <p>a) persönliche Einreichung der Gesuche: Öffnungszeiten des Fakultätssekretariats Montag und Mittwoch von 10:00 bis 12:00 Uhr, Donnerstag von 14:00 bis 16:00 Uhr;</p> |
| <p>b) spedizione a mezzo posta (non farà fede il timbro postale);</p> | <p>b) Einreichung auf dem Postweg (der Eingangsstempel und das Eingangsdatum der Postannahmestelle sind nicht ausschlaggebend);</p> |
| <p>c) via e-mail al seguente indirizzo di posta elettronica: recruitment_economics@unibz.it</p> | <p>d) Übermittlung durch E-Mail an folgende Adresse: recruitment_economics@unibz.it</p> |
| <p>Nei casi di cui alle lettere b) e c) alla domanda di partecipazione deve essere allegata una copia di un valido documento di riconoscimento (carta d'identità, passaporto, patente di guida) a pena d'esclusione del/della candidato/a dal presente bando.</p> | <p>In den Fällen b) und c) ist dem Gesuch die Kopie eines gültigen Ausweises (Personalausweis, Reisepass, Führerschein) beizulegen, andernfalls wird der/die Bewerber/Bewerberin von diesem Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| UNIBZ non assume alcuna responsabilità nel caso di mancato ricevimento della domanda, imputabile a fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore e comunque non imputabili a colpa di UNIBZ stessa. | Die UNIBZ haftet nicht für den Nichterhalt der Gesuche, welcher auf das Verschulden Dritter, höhere Gewalt, unvorhergesehene Ereignisse oder auf technische Mängel, welche die Übermittlung unmöglich machen, zurückzuführen sind. |
| Alla domanda di partecipazione (cf. Allegato A) deve essere allegata la seguente documentazione: | Dem Gesuch (s. Anlage A) sind beizulegen: |
| 1) titoli o dichiarazione sostitutiva (cf. allegato B); | 1) Titel oder Ersatzerklärung (siehe Anlage B); |
| 2) curriculum vitae (firmato e datato); | 2) Lebenslauf mit Datum und Unterschrift; |
| 3) fotocopia (fronte e retro) di un valido documento di riconoscimento. | 3) Beidseitige Kopie eines gültigen Ausweises. |
| 4) Modulo sulla privacy (cf. allegato C). | 4) Datenschutz – Formular (siehe Anlage C). |
| La domanda può essere redatta in una delle seguenti lingue: italiana, tedesca, inglese . | Das Ansuchen kann in einer der folgenden Sprachen verfasst werden: Italienisch, Deutsch, Englisch . |
| Il/La candidato/a deve dimostrare il possesso dei titoli rilasciati da Pubbliche Amministrazioni italiane mediante una delle forme di seguito riportate: | Der/Die Kandidat/Kandidatin muss den Besitz der von italienischen öffentlichen Verwaltungen ausgestellten Titel mit einer der folgenden Formen bescheinigen: |
| <p>a) mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445. In tal caso il/la candidato/a deve presentare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 fotocopia di ogni titolo; - 1 dichiarazione, redatta ai sensi dell'allegato B, in cui egli dichiara, sotto la propria responsabilità, che le copie dei titoli allegati, descritti analiticamente, con riferimento alla data di conseguimento, luogo e Amministrazione presso la quale il titolo è stato conseguito, sono conformi agli originali in suo possesso; - 1 fotocopia di un documento d'identità. | <p>a) Ersatzerklärung des Notorietätsaktes laut Art. 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000. Der/Die Kandidat/Kandidatin muss folgendes einreichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 Kopie jedes einzelnen Titels; - 1 Erklärung gemäß Anlage B, mit welcher er/sie unter der eigenen Verantwortung erklärt, dass die Kopien der beigelegten Titel, mit genauer Angabe des Datums und Ortes ihres Erwerbs sowie der Verwaltung bei welcher sie erworben wurden, mit dem Original übereinstimmen; - 1 Kopie des Personalausweises. |
| <p>b) mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445. In tal caso il candidato deve presentare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 dichiarazione, redatta ai sensi dell'allegato B, in cui egli dichiara, sotto la propria responsabilità, il possesso degli stessi titoli, descritti analiticamente, con riferimento alla data di conseguimento, | <p>b) Ersatzerklärung einer Bescheinigung gemäß Art. 46 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000. Der Kandidat muss folgendes einreichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 Erklärung gemäß Anlage B, mit welcher er/sie unter der eigenen Verantwortung erklärt, im Besitz von Titeln zu sein, welche in Bezug auf den Ort und das Datum ihres Erwerbs sowie der Verwaltung bei welcher sie erworben wurden, genau beschrieben sind; |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>luogo e Amministrazione presso la quale il titolo è stato conseguito;</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 fotocopia di un documento d'identità. | <ul style="list-style-type: none"> - 1 Kopie des Personalausweises. |
| <p>La Segreteria di Facoltà non può né accettare né richiedere certificazioni rilasciate dalle Pubbliche Amministrazioni italiane.</p> | <p>Das Fakultätssekretariat darf Bescheinigungen von italienischen öffentlichen Verwaltungen weder annehmen noch beantragen.</p> |
| <p><u>Per i cittadini comunitari</u></p> | <p><u>Italienische Bürger oder Bürger der Europäischen Union</u></p> |
| <p>I titoli rilasciati da Enti privati *o conseguiti all'estero possono essere prodotti:</p> | <p>Titel, welche von privaten Körperschaften* ausgestellt oder im Ausland erworben wurden, können wie folgt eingereicht werden:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> a) in originale, oppure b) in copia autenticata ovvero c) mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà ai sensi degli art. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (cfr. allegato 'B'). <p>* I gestori privati di servizi pubblici non sono da considerare enti pubblici</p> | <ul style="list-style-type: none"> a) im Original oder b) in beglaubigter Kopie oder c) mit Ersatzerklärung des Notorietätsaktes gemäß Artikel 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 (s. Anlage B). <p>* die Verwalter von öffentlichen Dienstleistungen sind keine privaten Körperschaften</p> |
| <p>I cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, che dispongono di un permesso di soggiorno valido per l'Italia, possono utilizzare le predette dichiarazioni sostitutive limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali, certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani.</p> | <p>Nicht-EU-Bürger, die über eine gültige Aufenthaltsgenehmigung für Italien verfügen, können die oben genannten Ersatzerklärungen nur in den Fällen verwenden, in denen Tatsachen, Zustände oder persönliche Eigenschaften nachgewiesen werden, welche von italienischen öffentlichen oder privaten Einrichtungen bescheinigt oder bestätigt werden können.</p> |
| <p>2. Requisiti per la partecipazione alla procedura di selezione</p> <p>La partecipazione al presente bando è riservata esclusivamente a personale esterno a UNIBZ e con riferimento alle categorie di persone di seguito riportate:</p> | <p>2. Erfordernisse für die Teilnahme am Auswahlverfahren</p> <p>Die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren ist ausschließlich dem externen Personal (keinem Personal von der UNIBZ) und folgenden Kategorien von Personen vorbehalten:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> a) ai professori e ricercatori universitari, anche a tempo determinato; | <ul style="list-style-type: none"> a) Professoren und Forschern, auch mit befristetem Arbeitsvertrag; |
| <ul style="list-style-type: none"> b) ai titolari degli assegni di ricerca di cui all'art. 22 della legge n. 240/2010; | <ul style="list-style-type: none"> b) Inhabern von Forschungsstipendien gemäß Art. 22 des Gesetzes Nr. 240/2010; |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| c) agli studenti dei corsi di dottorato di ricerca, nonché agli studenti di corsi di laurea magistrale nell'ambito di specifiche attività formative; | c) Studenten eines Forschungsdoktoratsstudienganges sowie eines Masterstudienganges im Rahmen von spezifischen Studententätigkeiten; |
| d) ai professori a contratto di cui all'art. 23 della legge n. 240/2010; | d) Lehrbeauftragten gemäß Art. 23 des Gesetzes Nr. 240/2010; |
| e) al personale tecnico-amministrativo in servizio presso le università e a soggetti esterni, purché in possesso di specifiche competenze nel campo della ricerca; | e) Verwaltungspersonal und technischem Personal der Universitäten sowie externen Personen, sofern das Personal über die spezifischen Kompetenzen im Forschungsbereich verfügt; |
| f) ai dipendenti di altre amministrazioni pubbliche, di enti pubblici o privati, di imprese, ovvero a titolari di borse di studio o di ricerca banditi sulla base di specifiche convenzioni e senza oneri finanziari per l'università, a eccezione dei costi diretti relativi allo svolgimento dell'attività di ricerca e degli eventuali costi assicurativi. | f) Angestellten anderer öffentlicher Verwaltungen, öffentlicher oder privater Körperschaften, von Unternehmen sowie Inhabern von Forschungs- oder Studienstipendien, welche von diesen Einrichtungen verliehen und aufgrund von spezifischen Konventionen ausgeschrieben werden und keinen finanziellen Aufwand für die Universität verursachen, mit Ausnahme der direkten Kosten für die Ausübung der Forschungstätigkeit und die eventuellen Kosten für Versicherungen. |
| I candidati rientranti nelle succitate categorie di persone devono essere in possesso dei seguenti requisiti: | Die Kandidaten, welche den oben angeführten Kategorien von Personen angehören, müssen folgende Erfordernisse erfüllen: |
| <ul style="list-style-type: none"> - laurea in Economia e management o laurea affine; - buone doti organizzative; - buone competenze comunicative (scritto e parlato); - capacità di svolgere l'incarico in lingua italiana e tedesca; - conoscenza pacchetto Microsoft 356 (Outlook/Excel/Word); - conoscenza di applicazioni online per la diffusione, coordinazione e documentazione dell'evento come i social media: Facebook, Instagram, LinkedIn; - capacità di lavorare in team e all'interno di una rete composta da diverse istituzioni. | <ul style="list-style-type: none"> - Abschluss in Wirtschaftswissenschaften und Management oder ein ähnlicher Abschluss; - gute organisatorische Fähigkeiten; - gute Kommunikationsfähigkeiten (schriftlich und mündlich); - Fähigkeit, Aufträge in italienischer und deutscher Sprache auszuführen; - Kenntnisse des Microsoft-Pakets 356 (Outlook/Excel/Word); - Kenntnisse von Online-Anwendungen für die Verbreitung, Koordinierung und Dokumentation von Veranstaltungen, z. B. soziale Medien: Facebook, Instagram, LinkedIn; - Freude an der Arbeit im Team und in einem Netzwerk verschiedener Institutionen. |
| Titoli preferenziali: | Vorzugstitel: |
| esperienza nell'ambito dell'organizzazione di eventi/corsi con l'obiettivo della diffusione di conoscenza nell'ambito informatico | Erfahrung in der Organisation von Veranstaltungen/Kursen mit dem Ziel der Verbreitung von Wissen im IT-Bereich |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>I/Le candidati/e devono presentare una dichiarazione dalla quale risulti che i medesimi non hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà/al Centro di Competenza che indice il presente bando ovvero con il Rettore, il Direttore o un Componente del Consiglio dell'Università di UNIBZ, a pena d'esclusione del/della candidato/a dal presente bando ai sensi del successivo punto 4.</p> | <p>Die Kandidaten/Kandidatinnen müssen eine Erklärung einreichen, aus welcher hervorgeht, dass sie nicht mit einem Professor der ausschreibenden Fakultät oder mit dem Rektor, dem Universitätsdirektor oder einem Mitglied des Universitätsrates von UNIBZ in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis, bis zum 4. Grad einschließlich, stehen. Sollte diese Erklärung fehlen, werden die Kandidaten gemäß Punkt 4 dieser Ausschreibung ausgeschlossen.</p> |
| <p>I/Le candidati/e titolari di pensione, in precedenza dipendenti amministrativi o accademici di UNIBZ, devono presentare la dichiarazione ai sensi dell'art. 25 L. 724/1994, allegata al presente bando.</p> | <p>Kandidaten, welche Empfänger einer Altersrente sind und in der Vergangenheit Verwaltungsangestellte oder akademische Bedienstete von UNIBZ waren, müssen die beiliegende Erklärung gemäß Art. 25 Gesetz Nr. 724/1994 einreichen.</p> |
| <p>3. Selezione</p> <p>La valutazione dei candidati avviene per titoli.</p> | <p>3. Auswahlverfahren</p> <p>Die Bewertung der Kandidaten erfolgt nach Titeln.</p> |
| <p>4. Commissione di valutazione</p> <p>La commissione di valutazione risulta composta come di seguito riportato:</p> | <p>4. Bewertungskommission</p> <p>Die Kommission für das Auswahlverfahren ist wie folgt zusammengesetzt:</p> |
| <p>Presidente: Prof. Stefania Baroncelli Dr. Ilenia Fronza Dr. Kathrin Kofler</p> | <p>Vorsitzender: Prof. Stefania Baroncelli Dr. Ilenia Fronza Dr. Kathrin Kofler</p> |
| <p>5. Casi d'esclusione del candidato</p> <p>Il/La candidato/a è escluso/a dalla procedura di selezione qualora:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) la domanda sia incompleta; 2) la domanda non sia firmata; 3) la domanda non pervenga entro il termine perentorio indicato nel presente bando; 4) la domanda pervenga per posta, per e-mail o per fax senza essere accompagnata da una copia di un valido documento d'identità (carta d'identità, passaporto, patente di guida); | <p>5. Ausschlussgründe</p> <p>Der Ausschluss des/der Kandidaten/Kandidatin erfolgt in den nachfolgenden Fällen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Gesuche, welche unvollständig sind; 2) Gesuche, welche nicht unterschrieben sind; 3) Gesuche, welche nicht innerhalb der in der Ausschreibung zwingend vorgeschriebenen Frist eingereicht werden; 4) Gesuche, die mittels Post, E-Mail oder Fax eingereicht werden und denen keine Kopie eines gültigen Ausweises (Personalausweis, Reisepass, Führerschein) beigelegt wurde; |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5) il candidato/la candidata non sia in possesso dei requisiti per la partecipazione al presente bando; | 5) Gesuche, die von Kandidaten eingereicht werden, welche nicht im Besitz der Erfordernisse für die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren sind; |
| 6) egli abbia un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà che indice il bando ovvero con il Rettore, il Direttore o un Componente del Consiglio dell'Università di UNIBZ; | 6) Gesuche, die von Kandidaten/Kandidatinnen eingereicht werden, welche mit einem Professor der ausschreibenden Fakultät oder mit dem Rektor, dem Universitätsdirektor oder einem Mitglied des Universitätsrates von der UNIBZ in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis, bis zum 4. Grad einschließlich, stehen; |
| 7) alla domanda non sia allegata la dichiarazione di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà che indice il bando ovvero con il Rettore, il Direttore o un Componente del Consiglio dell'Università di UNIBZ; | 7) Gesuche, in welchen die Erklärung fehlt, dass der Kandidat nicht mit einem Professor der ausschreibenden Fakultät oder mit dem Rektor, dem Universitätsdirektor oder einem Mitglied des Universitätsrates von der UNIBZ in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis, bis zum 4. Grad einschließlich, steht; |
| 8) egli sia titolare di pensione d'anzianità e nei cinque anni precedenti le dimissioni per pensionamento abbia avuto un rapporto di lavoro con UNIBZ (art. 25 L. 724/1994); | 8) Gesuche, die von Kandidaten eingereicht werden, welche Empfänger einer Dienstaltersrente sind und in den fünf der Kündigung zwecks Pensionierung vorhergehenden Jahren ein Arbeitsverhältnis mit UNIBZ hatten, (Art. 25 Gesetz Nr. 724/1994); |
| | 9) |
| <p>6. Pubblicazione della graduatoria</p> <p>Al termine del procedimento di valutazione il preside decreta l'approvazione della graduatoria dei candidati idonei.</p> <p>Il decreto di approvazione della graduatoria, nonché la graduatoria medesima sono pubblicati all'Albo Online della Libera Università di Bolzano.</p> <p>La graduatoria dei candidati idonei, integrata con l'indicazione del numero e della data del suddetto decreto, è pubblicata sul sito web di UNIBZ (alla voce 'Lavora con noi' – Incaricati per la ricerca).</p> | <p>6. Veröffentlichung der Rangordnung</p> <p>Bei Beendigung des Auswahlverfahrens verfügt der Dekan die Genehmigung der Rangordnung der geeigneten Kandidaten.</p> <p>Das oben genannte Dekret und die Rangordnung werden an der digitalen Amtstafel der Freien Universität Bozen veröffentlicht.</p> <p>Die Rangordnung der geeigneten Kandidaten, mit Angabe der Nummer und des Datums des obengenannten Dekretes, wird zudem auf der Internetseite der UNIBZ (unter 'Stellenanzeigen - Forschungsbeauftragte) veröffentlicht.</p> |
| <p>7. Validità della graduatoria</p> <p>La graduatoria è valida per tutta la durata del progetto di ricerca.</p> <p>In caso di rinuncia all'incarico, il/la candidato/a è escluso/a dalla graduatoria per il residuo periodo di validità della medesima.</p> | <p>7. Gültigkeit der Rangordnung</p> <p>Die Rangordnung ist für die Gesamtdauer des Forschungsprojekts gültig.</p> <p>Von der Rangordnung werden jene Kandidaten/Kandidatinnen ausgeschlossen, die auf die Annahme des Auftrages verzichten.</p> |
| <p>8. Avviso della conclusione del procedimento ai candidati</p> | <p>8. Benachrichtigung an die Kandidaten über den Verfahrensabschluss</p> |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La pubblicazione della graduatoria, integrata con l'indicazione del numero e della data del corrispondente decreto di cui al punto 6 del presente bando, sostituisce la notifica ai singoli candidati.</p> | <p>Die Veröffentlichung der Rangordnung, mit Angabe der Nummer und des Datums des Dekretes betreffend die Genehmigung derselben, ersetzt die Mitteilung an die einzelnen Kandidaten.</p> |
| <p>9. Autorizzazione dell'Amministrazione d'appartenenza</p> <p>Ai sensi dell'art. 53 comma 7 del D.lgs. del 30.03.2001, n. 165, il dipendente pubblico non potrà svolgere incarichi retribuiti che non siano stati previamente autorizzati dalla propria Amministrazione d'appartenenza. Unibz si riserva la facoltà di revocare l'incarico conferito al primo idoneo risultante in graduatoria qualora lo stesso sia dipendente di una Pubblica Amministrazione e non abbia prodotto, entro i termini indicati da UNIBZ, il nullaosta della propria Amministrazione d'appartenenza.</p> | <p>9. Unbedenklichkeitserklärung der Herkunftsverwaltung</p> <p>Gemäß Art. 53 Absatz 7 des GvD Nr. 165 vom 30.03.2001 kann ein Bediensteter einer öffentlichen Verwaltung keine bezahlten Aufträge durchführen, welche zuvor nicht von der angehörigen Verwaltung genehmigt wurden. Die UNIBZ behält sich das Recht vor, den an den geeigneten Erstgelisteten der Rangliste erteilten Auftrag zu widerrufen, sofern dieser Bediensteter einer öffentlichen Verwaltung ist und nicht innerhalb der von der UNIBZ vorgegebenen Frist die Unbedenklichkeitserklärung der angehörigen Verwaltung vorlegt.</p> |
| <p>10. Permesso di soggiorno</p> <p>Il/La candidato/a cittadino/a di un paese non appartenente all'Unione Europea dovrà all'atto della sottoscrizione del contratto produrre un regolare e valido permesso di soggiorno, valido per tutta la durata dello svolgimento dell'attività.</p> | <p>10. Aufenthaltsgenehmigung</p> <p>Bei Unterzeichnung des Vertrages muss der/die Kandidat/Kandidatin, falls er/sie die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Staates oder gleichwertigen Staates innehat, den Besitz einer regulären Aufenthaltsgenehmigung nachweisen, welche ihm/ihr die Ausübung der Tätigkeit für die gesamte Dauer erlaubt.</p> |
| <p>11. Mezzi legali</p> <p>Contro il provvedimento amministrativo di cui al punto 6 del presente bando può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale di Bolzano, entro 60 giorni dalla pubblicazione del provvedimento medesimo all'Albo della Libera Università di Bolzano.</p> | <p>11. Rechtsmittelbelehrung</p> <p>Gegen die unter Punkt 6 angeführte Verwaltungsmaßnahme, mit der die Rangordnung der geeigneten Kandidaten/Kandidatinnen genehmigt wurde, kann innerhalb von 60 Tagen ab deren Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel der Freien Universität Bozen Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen eingereicht werden.</p> |
| <p>12. Disposizioni concernenti la protezione dei dati personali</p> <p>Con riferimento alle disposizioni di cui al Regolamento (UE) 2016/679 "Regolamento europeo in materia di protezione dei dati personali", la Libera Università di Bolzano, quale titolare dei dati inerenti alla presente selezione, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande è finalizzato unicamente alla gestione del procedimento di selezione e all'eventuale conclusione del rispettivo contratto di lavoro (cfr. l'informativa in allegato al presente bando di selezione - allegato C).</p> | <p>12. Datenschutzbestimmungen</p> <p>Mit Bezug auf die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 "Europäische Datenschutzgrundverordnung", teilt die Freie Universität Bozen als Verantwortliche der Daten dieses Auswahlverfahrens mit, dass die in den Bewerbungsunterlagen enthaltenen Daten ausschließlich für die Durchführung dieses Auswahlverfahrens und des eventuellen Vertragsabschlusses verwendet werden (s. beiliegendes Informationsblatt – Anlage C).</p> |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>13. Pubblicazione</p> <p>Il presente bando di selezione è pubblicato all'Albo Online della Libera Università di Bolzano.</p> | <p>13. Veröffentlichung</p> <p>Die vorliegende Ausschreibung ist an der digitalen Amtstafel der Freien Universität Bozen veröffentlicht</p> |
| <p>14. Il responsabile del procedimento</p> <p>Ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241 e successive modificazioni e integrazioni, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Responsabile della Segreteria di Facoltà, Natascia Mutta, piazza Università 1, 39100 Bolzano, Tel. +39 0471 013001, e-mail: natascia.mutta@unibz.it</p> | <p>14. Verfahrensverantwortliche</p> <p>Gemäß Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 und nachfolgenden Änderungen bzw. Ergänzungen, ist der Leiter des Fakultätssekretariats, Frau Natascia Mutta, der Verfahrensverantwortliche, Universitätsplatz 1, 39100 Bozen, Tel. +39 0471 013001, e-mail: natascia.mutta@unibz.it</p> |
| <p>La Preside/Die Dekanin Prof. Marjaana Gunkel</p> | |
| <p>Firmato digitalmente / Digital unterzeichnet</p> | |
| <p>Bolzano, data della registrazione</p> | <p>Bozen, Datum der Registrierung</p> |
| <p>Avverso il presente atto amministrativo è ammesso ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano entro 60 giorni dalla notifica o dalla pubblicazione dello stesso</p> | <p>Gegen diesen Verwaltungsakt kann innerhalb von 60 Tagen ab dessen Zustellung oder Veröffentlichung Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen erhoben werden</p> |